



ATTUNDA TINGSRÄTT
Enhet 2

DOM
2013-03-01
meddelad i
Sollentuna

Mål nr B 9581-12

PARTER (Antal tilltalade: 1)

Åklagare

Kammaråklagare Annika Lille
Åklagarmyndigheten
Norrorts åklagarkammare i Stockholm

Målsägande

1. Elzbieta Kozuch
c/o Celebucki
Tingvallavägen 9 H Lgh 1301
195 31 Märsta

Målsägandebiträde:
Advokat Marianne Kellerman
Advokaterna Hancock & Rehn HB
Turebergs torg 1, vån 8
191 47 Sollentuna

2. Patrycja Kozuch
c/o Celebucki
Tingvallavägen 9 H LGH 1301
195 31 MÄRSTA

Målsägandebiträde:
Advokat Marianne Kellerman
Advokaterna Hancock & Rehn HB
Turebergs torg 1, vån 8
191 47 Sollentuna

Tilltalad

ALOJZY Jan Celebucki, 620328-5736
Frihetsberövande: Häktad
Tingvallavägen 9 H Lgh 1301
195 31 Märsta
Medborgare i Polen

Offentlig försvarare:
Advokat Joel Apitzsch
Advokatfirman Guide AB
Box 3549
103 69 Stockholm

DOMSLUT

Begångna brott

1. Misshandel
2. Olaga frihetsberövande
3. Olaga hot
4. Sexuellt ofredande

Lagrum

- 3 kap 5 § brottsbalken
- 4 kap 2 § 1 st brottsbalken
- 4 kap 5 § 1 st brottsbalken
- 6 kap 10 § 2 st brottsbalken

Påföljd m.m.

Fängelse 1 år 10 månader

Följande åtal ogillas

Våldtäkt åtalspunkt 4

Skadestånd

1. Alojzy Celebucki ska utge skadestånd till Elzbieta Kozuch med 42 000 kr. På beloppet 7 000 kr löper ränta enligt 6 § räntelagen (1975:635) från den 31 juli 2011 till dess betalning sker och på beloppet 35 000 kr ränta enligt 6 § räntelagen (1975:635) från den 24 december 2012 till dess betalning sker.
2. Alojzy Celebucki ska utge skadestånd till Patrycja Kozuch med 11 000 kr jämte ränta på beloppet enligt 6 § räntelagen (1975:635) från den 2 december 2012 till dess betalning sker.

Häktning m.m.

Alojzy Celebucki ska stanna kvar i häkte till dess domen i ansvarsdelen vinner laga kraft mot honom.

Brottsofferfond

Den tilltalade åläggs att betala en avgift på 500 kr enligt lagen (1994:419) om brottsofferfond.

Ersättning

1. Joel Apitzsch tillerkänns ersättning av allmänna medel med 108 473 kr. Av beloppet avser 61 471 kr arbete, 14 250 kr tidsspillan, 11 057 kr utlägg och 21 695 kr mervärdesskatt.
 2. Marianne Kellerman tillerkänns ersättning av allmänna medel för arbete som målsägandebiträde för Elzbieta Kozuch med 48 404 kr. Av beloppet avser 31 050 kr arbete, 7 673 kr utlägg och 9 681 kr mervärdesskatt.
 3. Marianne Kellerman tillerkänns ersättning av allmänna medel för arbete som målsägandebiträde för Patrycja Kozuch med 11 804 kr. Av beloppet avser 6 210 kr arbete, 3 233 kr utlägg och 2 361 kr mervärdesskatt.
 4. Kostnaden för försvaret samt målsägandebiträdet ska stanna på staten.
-

YRKANDEN M.M.

Åklagarens yrkanden, se domsbilaga 1 med däri gjorda justeringar.

Målsäganden Elzbieta Kozuch har yrkat att Alojzy Celebucki ska förpliktas utge skadestånd till henne i enlighet med domsbilaga 2 (första dokumentet).

Målsäganden Patrycja Kozuch har yrkat att Alojzy Celebucki ska förpliktas utge skadestånd till henne i enlighet med domsbilaga 2 (andra dokumentet).

Elzbieta Kozuch och Patrycja Kozuch har biträtt åtalet.

BAKGRUND

Elzbieta Kozuch och Alojzy Celebucki, som båda kommer från Polen, har varit sambor i ca 7 år. Förutom en kortare tid då de bodde vid Wenngarn utanför Sigtuna har de fram till dess att Alojzy Celebucki blev frihetsberövad i december 2012 bott tillsammans på Tingvallavägen i Märsta. Patrycja Kozuch är dotter till Elzbieta Kozuch. Patrycja har sedan sommaren 2011 med undantag för vissa skollov då hon varit i Polen, bott tillsammans med sin mamma och Alojzy Celebucki på Tingvallavägen i Märsta. Hon går i gymnasiet. Jullovet 2012 tillbringade hon i Polen.

DOMSKÄL**SKULDFRÅGOR****Åtalspunkt 1: Misshandel sommaren 2011**

Alojzy Celebucki har förnekat gärningen.

Åklagaren har som bevisning, utöver partsförhör, åberopat vittnesförhör med Patrycja Kozuch och Stanislaw Mordwa.

Parternas berättelser

Elzbieta Kozuch har berättat följande.

Alojzy Celebucki (Alec) har varit en snäll och omtänksam man och de har haft det bra tillsammans. Han dricker dock för mycket alkohol och när han dricker blir han väldigt förändrad. Han blir då också våldsam. Hon har i flera år försökt påverka honom att inte dricka men det hjälper inte. När han har mycket att göra med sitt jobb dricker han inte men under vissa tider på året är det mindre att göra och då dricker han oftare. Under hösten 2012 drack han dock mer än tidigare.

Den första gången som han slog henne när han hade druckit var sommaren 2011. Det var under hennes semester och troligen i juli 2011. Alec kom hem och var berusad. Hon minns inte om hon sade något särskilt till honom men hon kan ha sagt åt honom att inte dricka. De stod i hallen och plötsligt slog han till henne i ansiktet. Slaget träffade på vänstra kinden. Det var ett eller två slag. Han slog henne hårt, möjligen med öppen hand. Hon fick en blånad kring ena ögat och blev mycket svullen i ansiktet. Hennes dotter Patrycja hade då kommit till Sverige och bodde hos dem i Märsta. Patrycja var hemma när det hände. En bekant och god vän till familjen, Stanislaw Mordwa, kom och hälsade på. Hon kan inte säkert säga om det var samma dag eller dagen efter. Han undrade vad som hade hänt och hon berättade då för honom att Alec hade slagit henne. Stanislaw sprang hem till sin bostad och hämtade salva och annat att ha på skadan och svullnaden så att det skulle göra mindre ont.

Hon skämdes så över hur hon såg ut att hon inte gick ut utanför bostaden under hela den återstående semestern. När hon började jobba igen efter semestern sminkade hon sig så att skadan inte skulle synas. Hon skickade Patrycja att handla det som behövdes. Det är riktigt att hon inte anmälde misshandeln för polisen. Hon var ju helt beroende av honom, han var hennes enda familj i Sverige och i grunden tyckte hon om honom bara han lät bli att dricka. Det är också riktigt att hon inte berättade om denna händelse direkt när hon blev hörd av polisen vid julen 2012. Hon berättade först när polisen frågade henne om när Alec slog henne för första gången.

Alojzy Celebucki: Han har aldrig slagit Elzbieta Kozuch (Ella) någon enda gång. Hon hittar på detta och allt annat som hon påstår ha hänt, troligen därför att hon och Patrycja vill komma åt hans lägenhet. Allt började egentligen den 5 december när han kastade ut Patrycja från deras lägenhet, på grund av hennes olämpliga uppförande.

Tingsrättens bedömning

Elzbieta Kozuch har berättat om händelsen i juli 2011 på ett trovärdigt sätt. Hon har varit mån om att inte överdriva händelseförloppet. Hon har också gett full förklarliga skäl till varför hon inte vid tillfället gjorde någon polisanmälan.

Elzbieta Kozuchs berättelse stöds också av det som Patrycja Kozuch har berättat. Dottern har berättat att hon var hemma i bostaden den här sommardagen för 1 ½ år sedan, när Alec började bråka med hennes mamma. Troligen bråkade de om att han ville ha mera öl. De befann sig i hallen medan Patrycja var i ett annat rum. Patrycja har sagt sig ha hört men inte sett slaget. Enligt Patrycja kom hennes mamma senare in i hennes rum och berättade att Alec hade slagit henne. Patrycja såg att kinden var röd efter slaget och det var som ett blåmärke.

Elzbieta Kozuchs uppgifter om att hon blivit slagen stöds också av Stanislaw Mordwas uppgifter. Han har berättat att han vid tidpunkten bodde granne med Elzbieta Kozuch och Alojzy Celebucki och att de brukade umgås en hel del. Vid ett tillfälle när han besökte dem såg han att Ella hade blivit slagen. Det var sommaren 2011. Han kan inte minnas om Ella berättade om det eller om han ändå såg att hon hade blivit slagen. Hon hade ett blåmärke under ögat och en rodnad. Enligt Stanislaw Mordwa svarade Alec, när han frågade denne om vad som hade hänt, att det inte var hans sak. Stanislaw Mordwa har också berättat att Alec senare bekräftade att han hade slagit Ella och att han var ledsen över detta. – Det är i och för sig riktigt att Patrycja har haft en relation med hans son som är gift och har barn. Detta har gjort Alec mycket upprörd men den historien hade inte hänt vid händelsen sommaren 2011.

Tingsrätten anser det vid en sammantagen bedömning, genom Elzbieta Kozuchs uppgifter i förening med det som Patrycja Kozuch och Stanislaw Mordwa har

berättat, styrkt att Alojzy Celebucki misshandlat Elzbieta Kozuch i enlighet med gärningsbeskrivningen för åtalspunkt 1. Det handlar om en misshandel av normalgraden.

Åtalspunkt 2: Misshandel den 5 december 2012

Alojzy Celebucki har förnekat gärningen. Han har hävdad att han var angelägen om att få tag i en telefon som Elzbieta Kozuch hade och att han, när han försökte ta fram den ur hennes väska, oavsiktligt kan ha råkat riva henne på kinden.

Åklagaren har utöver partsförhör som skriftlig bevisning åberopat fotografier av Elzbieta Kozuchs skador och som muntlig bevisning vittnesförhör med Jarek Strzelecki och Janusz Zawistowski.

Parternas berättelser

Elzbieta Kozuch:

Den 2 december 2012 hade hon och Patrycja blivit utkastade från hemmet. Alec var full den dagen och förolämpade både henne och dottern och kallade dem även horor. Han var upprörd över att Patrycja hade en relation med en gift man. Alec hade sagt att de skulle vara ute ur lägenheten före kl. 18.00. Patrycja hade genast sökt på Internet efter någon plats för dem att bo och hade hittat ett rum för 5 000 kr som de bestämde sig för att hyra och flyttade till samma dag.

Efter det att Alec hade kastat ut henne och Patrycja ringde Alec henne flera gånger och bad henne enträget att komma tillbaka till honom. Han sade också att han behövde låna 100 kr av henne för att köpa bröd. Hon tyckte synd om Alec och var också orolig för honom, eftersom han tidigare har haft två hjärtinfarkter. Hon bestämde sig för att åka dit på morgonen den 5 december och ge honom pengar. Alec var full när hon kom dit. Han ville att hon skulle komma in i bostaden men hon ville inte. Hon såg att han blev arg. Han tog tag i hennes jacka men hon tog sig loss och började springa därifrån. Han följde efter henne. Hon var jätterädd. Hon sprang ut på parkeringen utanför huset. Det stod en bil där. Hon visste först inte vems bilen var men den visade sig tillhöra två män som hon kände igen lite grann från bostadsområdet. Alec hann ifatt henne och grep tag i hennes jacka. Han var mycket arg och han slog och eller rev henne sedan i ansiktet. Hon kan inte säkert säga om det var avsiktligt eller oavsiktligt, men det kändes som ett slag och märket satt kvar efteråt och hon hade ont efteråt också. Det gjorde ont i ungefär en vecka. Hon märkte inte själv att hon blödde, det märkte hon först när en av männen i bilen

(Jarek) talade om det för henne. Alec fortsatte att dra i hennes jacka. Hon tror hon fick slaget när han hade sprungit ifatt henne och de båda befann sig framför bilen som hon sedan sprang fram till. Hon öppnade bildörren och hoppade in i den främmande bilen. En man satt i bilen (Jarek). Sedan kom den andra mannen (Janusz). De gick emellan och lyckade sedan få Alec att gå därifrån. Jarek och Janusz skjutsade henne sedan till hennes arbete. Hon var rädd hela dagen att Alec skulle komma efter henne eller dyka upp när hon var på hemväg, men det gjorde han inte.

Hon anmälde inte händelsen till polisen förrän den 10 december. Hon ville egentligen inte anmäla honom; hon hoppades hela tiden att han skulle sluta dricka. Han har alltid varit en god man när han är nykter. Hon anmälde händelsen först när Alec hade börjat hota både henne och Patrycja till livet på telefon.

Alojzy Celebucki:

Han hade pratat med Ella på telefon dagen innan. Eftersom han haft två hjärtinfarkter och mår dåligt kunde han inte gå den aktuella dagen. Ella kom på morgonen för att ge honom pengar. Ella hade en telefon som var hans och han bad henne att lämna telefonen till honom. Det var en telefon med ett dyrt abonnemang. När hon vägrade att ge den till honom försökte han rycka loss telefonen från henne. Då sprang hon sin väg och han sprang efter henne. Hon sprang fram till en bil och då försökte han ta tag i hennes väska, för att kunna komma åt telefonen. Sedan åkte hon iväg i männens bil. Han har inte slitit tag i henne heller, bara i väskan. Han sträckte fram handen mot henne. Han halkade omkull medan han sprang efter Ella. Det var så hon hann i väg och fram till bilen. – Han har inte slagit eller rivit Ella i ansiktet. Han har inte heller slitit tag i henne. Han sträckte bara fram handen mot henne för att få telefonen. Han har ingen förklaring till att Ella hade en sårskada i ansiktet.

Tingsrättens bedömning

Elzbieta Kozuch har i och för sig inte exakt kunnat beskriva hur hon fick den skada i ansiktet som sedermera har beskrivits av de båda vittnena Jarek Strzelecki och Janusz Zawistowski och som också dokumenterats genom fotografier tagna efter Elzbieta Kozuchs polisanmälan den 10 december 2012 av händelsen. Elzbieta Kozuch har inte själv med säkerhet kunnat säga att det var ett uppsåtligt slag. Hon har dock sagt att det kändes som ett slag och att det gjorde ont efteråt också och att Alojzy Celebucki var i ett mycket upprört tillstånd när det hela hände. Hon har inte uppfattat att bråket mellan henne och Alojzy Celebucki skulle ha handlat om någon

telefon. Elzbieta Kozuch har uppfattat att slaget utdelades framför men innan hon hade hunnit fram till vittnet Jarek Strzeleckis bil.

Alojzy Celebucki har enligt egna uppgifter endast försökt förmå Elzbieta Kozuch att lämna ifrån sig en telefon och han har bara dragit i hennes handväska där han sett henne stoppa ner sin telefon. Han har bara sträckt fram handen mot henne.

Vittnena har beskrivit en mycket, mycket rädd Elzbieta Kozuch som skrek på hjälp när hon kom fram till bilen. Jarek Strzelecki eller Janusz Zawistowski har båda noterat att Elzbieta Kozuch blödde i ansiktet, när hon i vettskrämt tillstånd satt hos dem i bilen, men ingen av dem har sett något slag utdelas. Vittnena har beskrivit att Alojzy Celebucki var mycket upprörd och aggressiv och att han försökte dra ut Elzbieta Kozuch ur bilen när hon satt i den och att de båda gjorde stora ansträngningar för att få Alojzy Celebucki att lugna ner sig och låta Elzbieta Kozuch vara ifred och lämna platsen. Jarek Strzelecki har uppgett att han tvingades ställa sig mellan Elzbieta Kozuch och Alojzy Celebucki för att skydda henne. Jarek Strzelecki har också sagt att han, när han såg Elzbieta Kozuchs skada, drog slutsatsen att hon hade blivit slagen av sin man, även om han inte kan minnas att hon direkt påstod det. Janusz Zawistowski har uppfattat att Elzbieta Kozuch hade varit tvungen att fly från sin man i trapphuset och att hon var tvungen att söka skydd i bilen hos dem.

Tingsrätten finner vid en sammantagen bedömning att Elzbieta Kozuchs uppgifter om hur hon kände ett slag, vittnenas beskrivningar av hur de uppfattat händelsen och fotografierna på Elzbieta Kozuchs ansiktsskada att Alojzy Celebucki måste ha handlat uppsåtligt när han tillfogade Elzbieta Kozuch skadan i ansiktet. Det måste ha handlat om ett uppsåtligt slag. Även om Alojzy Celebucki inte haft den direkta avsikten att åstadkomma blodvite har han haft anledning att befara att så skulle ske. Alojzy Celebuckis uppgifter om sitt eget agerande är uppenbart oförenliga med det som de övriga har berättat om händelseförloppet. Åtalet för misshandel är styrkt och

Alojzy Celebucki ska dömas i enlighet med åtalet. Det är fråga om ett misshandelsbrott av normalgraden.

Åtalspunkt 3: Olaga hot under tiden den 3 – 20 december 2012

Alojzy Celebucki har förnekat att han vid något tillfälle skulle ha uttalat hotelser riktade mot Elzbieta Kozuch och/eller hennes dotter.

Åklagaren har utöver partsförhör åberopat olika sms som skickats till Elzbieta Kozuch, särskilt ett sms den 5 december 2012 kl. 09.56 med ett speciellt innehåll. Det sistnämnda sms-meddelandet (intaget på s. 138 i förundersökningsprotokollet, aktbilaga 18) lyder ”Jutin was utluke”. Detta har av en polsk tolk hos polisen uttytts som att ”i morgon kommer jag att slå ihjäl er”. Tolken har därvid påtalat att uttrycket ”Jutin” inte finns men kan vara ett felstavat ord och att det kan avse ordet ”jutro” som betyder ”imorgon”.

Parternas berättelser

Elzbieta Kozuch:

Efter det att Alec hade kastat ut henne och Patrycja ur lägenheten ringde han till henne varje dag, upp till fyra gånger om dagen. Han bedyrade i många samtal att han älskade henne och att allt skulle bli bra igen om hon bara kom hem igen till honom. Andra gånger, när han var full, var han arg och aggressiv. Han kallade både henne och Patrycja vid glåpord och beskyllde Elzbieta Kozuch för att vara otrogen. Åter andra gånger var han mycket hotfull; han hotade att han skulle slå ihjäl både henne och Patrycja och han hotade att han skulle gå till Patrycijas skola och göra något, exakt vad sade han dock inte. Patrycja blev så rädd att hon inte vågade gå till skolan. Han hotade också att han skulle se till att både hon och Patrycja blev utvisade ur Sverige. Hon fick också en hel del sms från honom, särskilt efter händelsen den 5 december. Hon raderade en del av sms:en men hade bl.a. kvar ett sms som polisen sett och låtit översätta. Hon tyckte att hotelserna var mycket obehagliga då hon inte visste om han menade allvar men befarade att han skulle kunna göra dumheter när han var berusad. Han hade ju slagit henne tidigare när han

var full. Telefonsamtalen fortsatte fram till helgen före jul men alla samtal var inte hotfulla.

Alojzy Celebucki har medgett att han ringt flera gånger till *Elzbieta Kozuch* på telefon under december 2012 men det har bara varit fråga om mycket kärleksfulla meddelanden från hans sida. Han har inte uttalat några hotelser och inte alls varit arg på henne under denna tid.

Tingsrätten gör följande bedömning.

Alojzy Celebuckis påstående att han under december 2012 endast talat kärleksfullt med *Elzbieta Kozuch* på telefon och att han bara skickat kärleksfulla sms-meddelanden till henne motsägs av de övriga sms som skickats till henne efter det att hon och *Patrycja* lämnat hemmet. Även om flertalet sms i sig inte innehållit hotelser så har de haft ett kränkande innehåll.

När det gäller sms:et med texten ”Jutin was utluke” har *Alojzy Celebucki* inledningsvis ifrågasatt att det skulle ha kommit från hans telefonnummer. Sedan det under huvudförhandlingen kunnat klarläggas avsändarnummer och registrering av numret i *Elzbieta Kozuch* telefonbok har han dock vitsordat att sms:et härrör från hans telefon. Han har dock hävdatt att någon annan kan ha använt hans telefon och skickat sms:et. De polsktalande tolkarna vid huvudförhandlingen har också ombetts tolka texten i sms:et och det har därvid beträffande ordet ”utluke” anförts att vissa bokstäver i det polska språket saknas på svenska men att närliggande bokstäver på svenska kan ha använts; det har framförts att ordet ”was” står för ”er” som i förening med ordet ”utluke” med utbytta bokstäver skulle kunna stå för det polska uttrycket ”döda er”.

Det saknas enligt tingsrätten anledning att anta att någon annan person än *Alojzy Celebucki* skulle ha skickat sms:et med den särskilt översatta och tolkade texten till *Elzbieta Kozuch*. Mot bakgrund av det som framkommit om innehållet i det aktuella sms:et och övriga sms som *Alojzy Celebucki* skickat till *Elzbieta Kozuch* under den aktuella tiden saknas det även anledning att inte tro på *Elzbieta Kozuchs*

uppgifter om att Alojzy Celebucki vid ett antal tillfällen under den aktuella perioden även muntligen per telefon skulle ha uttalat hotelser att han skulle döda Elzbieta Kozuch och ibland även att han skulle ge sig på Elzbieta Kozuchs dotter Patrycja. Hotelserna har inte bara varit ägnade att utan har också rent faktiskt framkallat allvarlig fruktan hos målsäganden för hennes egen och för dotterns säkerhet till person. Åtalet för olaga hot är styrkt och Alojzy Celebucki ska dömas i enlighet med åtalet.

Åtalspunkt 4: Våldtäkt, olaga hot, misshandel och olaga frihetsberövande den 23 -24 december 2012

Alojzy Celebucki har förnekat att han i något avseende skulle ha tvingat Elzbieta Kozuch till samlag det aktuella dygnet. De hade ett samlag med varandra men detta var helt frivilligt från båda parternas sida. Alojzy Celebucki har tillstått att han vid ett tillfälle daskat till Elzbieta Kozuch, men dasken eller daskarna har inte åstadkommit någon smärta eller några skador på henne. Han har förnekat att han skulle ha uttalat några hot mot Elzbieta Kozuch. Han har förnekat att han skulle ha låst in Elzbieta Kozuch och ha gömt nycklarna till lägenheten. Han låste dörren på det vanliga sättet och han lade nycklarna på deras vanliga ställe i lägenheten som Elzbieta Kozuch väl känner till.

Åklagaren har som *skriftlig bevisning* åberopat rättsintyg och fotografier på Elzbieta Kozuchs skador efter händelsen och ett antal fotografier av lägenhetens balkong, ytterdörren med dess lås och ett rep som återfunnits i lägenheten. Åklagaren har som *muntlig bevisning* utöver partsförhör åberopat vittnesförhör med av Elzbieta Kozuchs och Alojzy Celebuckis grannar, Daniella Novakovic och Nebojsa Velickovic och med den polisman, Andrei De Kartzow, som kom till lägenheten på morgonen den 24 december 2012.

*Parternas berättelser**Elzbieta Kozuch:*

Alec hade ringt i flera dagar och bönat och bett att hon skulle komma hem till honom över julen. Även hans mamma och syster hade i telefon från Polen bett för honom. Alec hade lovat att han inte skulle dricka och eftersom hon var helt ensam och inte hade någon annanstans att ta vägen hade hon lovat att fira julhelgen hos honom. Hon kom till lägenheten på fredagen den 21 december. Det hände inte något anmärkningsvärt den 21 och den 22 december.

På söndagen, den 23 december, drack Alec hela dagen och han blev full. Hon vädjade till honom att inte dricka men det resulterade bara i att han blev aggressiv och kastade glåpord mot henne, beskyllde henne för att vara med andra män osv.. Alec vill och krävde att de skulle ha sex men det ville inte hon. Han fortsatte att kräva sex och till sist blev det så. Hon var i och för sig rädd för honom men hon tvingades inte till sex på det sätt som åklagaren har angett i gärningsbeskrivningen. Han hotade henne under det aktuella dygnet men det var inte före utan efter det att de hade haft sex med varandra. Om polisen antecknat att hon sagt att hon hade sex därför att han hotade henne och för att hon var så rädd att hon inte kunde göra annat måste det bero på ett missförstånd, kanske genom att tolken inte översatt helt korrekt. Hon sade tydligt till Alex att hon inte ville ha sex och man kan kanske säga att han tvingade han henne till samlag men det var mera för att hon var allmänt rädd för honom, inte på grund av hotelser eller våld innan de hade samlag. Detta kom efteråt. Före samlaget tog han av både henne och sig själv kläderna.

Efter det att de hade haft sex satt de tillsammans i soffan i vardagsrummet. Plötsligt blev Alec arg på henne igen. Han fortsatte att kalla henne hora och beskylla henne för att "knulla runt" med andra män. Han slog henne flera gånger. Han slog henne i ansiktet, slag som träffade på vänster sida i ansiktet. Märket på höger kind som syns på polisens foton är dock efter rivsåret och skadan vid misshandeln den 5 december. Det var många och hårda knytnävsslag. Vissa slag träffade på vänstra armen och axeln och vid revbenen på vänster sida. Revbensskadan gör fortfarande ont och läkare har sagt att något revben kan ha gått av.

När de satt i soffan låste Alec ytterdörren till lägenheten. Hon är dock inte helt säker på om detta var före eller efter det att de hade sex med varandra. Hon reagerade på att han den här gången tog ur nyckeln ur låset och stoppade på sig nyckeln. De hade två låsbara lås till ytterdörren. Det undre låset som de i vanliga fall låste dörren med på kvällarna när de gick och lade sig hade Alec haft sönder en kort tid tidigare. Den här gången låste Alex det övre s.k. sjutillhållarlåset. Det hade han möjligen gjort även på fredagkvällen men då tog han inte ur nyckeln ur låset. Det gjorde han den här kvällen för första gången. Det kändes konstigt och obehagligt och hon kände viss oro för varför han gjorde detta. Han krävde också att hon skulle lämna ifrån sig sina lägenhetsnycklar till honom vilket hon kände sig tvungen att gå med på. Alec

gick in i sovrummet, möjligen för att lägga sig och sova, men lät alla nycklarna ligga på vardagsrumsbordet. Hon ville och tänkte lämna lägenheten men hon vågade inte det och fick inte något tillfälle att göra det. Hon vågade inte ta nycklarna på bordet. Hon vågade inte heller säga till Alec att hon ville lämna lägenheten. Hon var väldigt rädd hela tiden. Strax efteråt kom Alec i alla fall tillbaka in i vardagsrummet och han tog sedan med sig nyckelknippan med alla nycklarna in till sovrummet. Hon hörde att han lade dem i eller på ett skåp. Det var när han igen kom tillbaka ut i vardagsrummet som han började slå henne.

Efter misshandeln bad hon att han inte skulle slå henne mera. Han frågade bara varför och fotsatte att vara aggressiv och ful i munnen mot henne. Senare på natten hotade han henne också. I något skede försökte hon skicka ett sms till en väninna, för att försöka få hjälp. Alec var full och arg och tog ifrån henne telefonen. Han hotade att han skulle slå henne sönder och samman om hon berättade för någon utomstående om hur de hade det eller om honom. Han visade även på ett rep som han sade att han hade för avsikt att hänga upp henne i, inte just då men nästa dag. Repet låg i ett skåp och han pekade ut det för henne. Det var ett sådant rep som Alec brukade använda i sitt arbete med plattsättning. Han krävde och tvingade henne att följa med in i sovrummet därför att de skulle gå och lägga sig och sova. Han tyckte att hon skulle klä av sig men när hon ville sova påklädd accepterade han det till slut och så småningom somnade han.

När Alec hade somnat gick hon försiktigt upp ur sängen och ut till köket. Hon vågade inte leta efter nycklarna eftersom hon var rädd att väcka Alec. Nycklarna låg i vart fall inte synliga på skåpet i sovrummet. Hon var fruktansvärt rädd när hon satt i köket. Hon visste inte vad hon skulle göra men till slut kom hon på att hon skulle lämna lägenheten via balkongen. Hon gick ut på denna och såg att balkongdörren till grannlägenheten bredvid hennes, i den andra uppgången, stod på glänt. Det såg visserligen väldigt otäckt ut men hon såg ingen annan utväg utan bestämde sig för att klättra över balkongräcket och ta sig över till grannen och in i grannens lägenhet för att få hjälp. Hon höll sig i grannens antenn när hon klättrade över. Hon gick in i grannlägenheten och försökte påkalla hjälp men ingen hörde henne. Efter en stund kom dock grannen upp och in i köket. Hon berättade för grannfrun – på bruten svenska – att hon hade blivit slagen och inlåst och inte kunde ta sig ut ur lägenheten på annat sätt än genom att klättra över till deras balkong. Grannfrun tröstade och lugnade henne och ringde sedan till polisen. Polis mannen som kom pratade med henne och när polisen gick förstärkning gick polis mannen sedan och ringde på Alecs ytterdörr. Det dröjde länge innan han kom och öppnade för polisen.

Hon har mått mycket dåligt efter händelsen. Hon har haft svårt att sova och hon har varit sjukskriven fram till den 15 februari. Hon valde att gå tillbaka till jobbet, eftersom det är för svårt och jobbigt att gå ensam hemma på dagarna med alla tankar i huvudet. Hon har hela tiden gått och går fortfarande i samtal hos en kurator en gång i veckan och avsikten är att samtalen i vart fall ska fortsätta en tid. Hon kan inte säga att hon egentligen mår bättre idag, hon funderar hela tiden hur det kunde

bli som det blev. Hon och Patrycja bor i dag i lägenheten på Tingvallavägen. Hon har sett till att hyran för Alecs bostad betalas i rätt ordning; annars skulle han riskera att förlora den. Hon betalar också elräkningarna. Rummet som hon och Patrycja hyrde behöll de i två månader och betalade hyra för detta också. Det är först nu i efterhand som hon har fått information om att Alec inte hade rätt att kasta ut henne och Patrycja ur lägenheten såsom han gjorde i början av december.

Alojzy Celebucki:

Vissa saker som Ella berättat stämmer men det mesta är felaktigt. Allting var ok när Ella kom den 21 december och både den dagen och nästa uträttade de olika ärenden inför jul och de träffade även Ellas väninna. Ella har fel att han skulle ha druckit under hela helgen. Han drack på sin höjd någon enstaka öl.

Det är riktigt att de hade sex med varandra under helgen men det var helt frivilligt från båda sida. De hade flera helt frivilliga samlag under de aktuella dagarna, den 21 – 24 december.

Det är riktigt att det vid en tidpunkt satt i soffan och pratade om bl.a. Patrycja. De bråkade med varandra och han daskade då till henne ett par gånger. Daskarna kan ha träffat på höften och ena armen eller axeln. Det var dock bara några lätta daskar och Ella låg med huvudet i hans knä och med en filt över sig. Ella kan inte ha blivit skadad av daskarna och de kan inte heller ha gjort ont. Skälet till att han daskade till Ella var att hon vägrade att berätta sanningen om Patrycijas relation med den gifte mannen. Om Ella haft vissa märken i ansiktet kan det ha varit så mörkt i lägenheten att han inte såg dem. Antagligen har det varit fråga om skador som hon fått i sitt stressiga arbete med städning och dylikt. Eventuella anteckningar hos polisen om att han uttalat sig på visst sätt om att slå Ella måste bero på att tolken inte översatt korrekt eller på att polisen missförstått tolken. – Ella uppträder alltid obalanserat. Hon gråter dagligen och över minsta sak.

Han har absolut inte hotat Ella de aktuella dagarna, inte hotat att slå henne eller att han skulle hänga henne senare.

Det är riktigt att han – såsom de alltid brukar göra på kvällarna – låste ytterdörren när de skulle gå och lägga sig på söndagkvällen. Det gör de varje kväll. Han låste sjutillhållarlåset eftersom det nedre låset var trasigt. Han kan ha bett att få Ellas nyckel. Det kan ha varit första gången som han låste sjutillhållarlåset och tog ur nyckeln. Nycklarna läggs alltid på samma plats, i en särskild låda i hallen som Ella har ordnat åt dem. Hon är väldigt noggrann och städar mycket och vill ha ordning. Han lade sjutillhållarnyckeln i lådan i hallen. Ella visste för övrigt också att han hade alltid sina egna nycklar i jackfickan i hallen.

Han har inte vid något tillfälle förbjudit Ella att lämna lägenheten. Hon har inte vid något tillfälle sagt att hon ville gå sin väg.

Han hade just somnat och bara sovit någon eller några timmar när polisen sedan kom och bultade på hans dörr. Det tog en stund innan han uppfattade att det var någon där. Som han minns det måste nycklarna ha legat i sin vanliga låda när han öppnade för polisen. Han mindes först inte att nycklarna inte satt i låset men han måste ha tagit dem på deras vanliga plats när han sedan låste upp.

Han tror att Ella och Patrycja har hittat på hela händelsen därför att de vill komma åt hans lägenhet. Ella är i och för sig inte kapabel att komma på en sådan sak själv utan hon har säkert blivit uppmanad till hitta på alla beskyllningar mot honom av någon eller några väninnor. Det är säkert också en hämnd för att han bad Patrycja att lämna lägenheten den 2 december, när han hade fått veta om hennes förhållande med Stanislaw Mordwas son. Det var i inte Ella som han den gången bad att lämna lägenheten.

Tingsrättens bedömning

Tingsrätten kan inledningsvis konstatera att åtalet under åtalspunkt 4 handlar om ett utdraget händelseförlopp under närmare ett dygn där det dock varit svårt att uppfatta de exakta tidpunkterna för när olika skeenden förevarit. Parternas och vissa vittens berättelser har återgetts genom flera tolkar.

Elzbieta Kosuch har berättat om dygnet mellan den 23 och 24 december 2012 på ett trovärdigt sätt. Tingsrätten har inte uppfattat att det varit några överdrifter i hennes sätt att återge vad som förevarit. Målsäganden har i och för sig varit mycket känslös i sina berättelser, ofta nära tårar, men det har snarast framstått som att det har handlat om hennes innersta känslor för Alojzy Celebucki och att hon har varit angelägen om att inte skada Alojzy Celebucki. Tingsrätten har samtidigt uppfattat att Elzbieta Kosuch gjort stora ansträngningar att få detaljerna rätt. Till hennes fördel talar även att hon möjligen inte alltid uppfattat relevansen i ställda frågor där hon kunnat lämna andra uppgifter om hon velat gagna sin egen sak. Tingsrätten har inte uppfattat att Elzbieta Kosuch har önskat att styra sina svar i någon riktning. Tingsrätten har uppfattat henne som mycket tillförlitlig.

Båda parterna har berättat om att de haft samlag under, såsom tingsrätten uppfattat det, söndagskvällen den 23 december. Åklagaren har i gärningsbeskrivningen angett

att Alojzy Celebucki ”genom hot om brottslig gärning tvingat Elzbieta Kosuch till samlag” och att ”hotet har bestått i att han uppgett att han skulle slå henne sönder och samman så att hon inte skulle kunna lämna lägenheten varefter han beordrat henne att ta av sig sina kläder och lägga sig på sängen”. Alojzy Celebucki har gjort gällande fullt frivilligt samlag, precis på det sätt som de vanligtvis hade samlag. Elzbieta Kosuch har berättat att hon inte ville ha sex med Alojzy Celebucki och att hon sagt detta till honom flera gånger. Han ska dock enligt henne vägrat att lyssna på henne och ha insisterat på sex. Elzbieta Kosuch har, enligt sin berättelse i tingsrätten, i och för sig varit rädd för Alojzy Celebucki, så som hon ofta var och hade anledning att vara när han hade druckit. Hon har dock i tingsrätten varit mycket tydlig över att det eller de hot som hon utsattes för från Alojzy Celebuckis sida under det aktuella söndagsdygnet skedde efter samlaget. Eventuellt antecknade uppgifter under förundersökningen att hotelserna kommit före samlaget är enligt Elzbieta Kosuch felaktiga och kan bero på feltolkning eller annat missförstånd av polisen. Om hennes uppgifter inför polisen skulle ha lästs upp för henne och bekräftats av henne efter förhöret har hon inte uppfattat de antecknade uppgifterna korrekt. Det saknas för tingsrätten skäl att inte tro på Elzbieta Kosuch uppgifter i tingsrätten ifråga om när hon utsatts för allvarliga hot under det aktuella söndagsdygnet. En annan sak är att Alojzy Celebucki vid flera tillfällen under det aktuella dygnet uttalat sig kränkande mot henne, vilket också synes ha förekommit före samlaget. Det finns inte något skäl att inte tro på Elzbieta Kosuch i det att hon flera gånger sagt till Alojzy Celebucki att hon inte ville ha sex med honom och att hon varit allmänt rädd och känt obehag inför Alojzy Celebuckis sinnesstämning innan hon slutligen gick med på att ha samlag med honom, men hennes i och för sig konsekventa uppgifter om att Alojzy Celebucki misshandlat henne och på olika sätt hotat henne först efter samlaget uppfyller inte de krav som gäller för att rubricera en gärning/ett samlag som våldtäkt. Inte heller i övrigt har det framkommit några omständigheter som talar för ett genom hot framkallat samlag. Åtalet för våldtäkt ska därför ogillas.

Elzbieta Kosuch har berättat om hur Alojzy Celebucki senare på kvällen eller natten, efter samlaget, uppträtt med allt större aggressivitet mot henne. Hon har beskrivit flera hårda knytnävsslag mot ansiktet och kroppen, slag som gjort att hon möjligen fått en allvarligare revbensskada än vad som framgår av rättsintyget. Åklagarens och Elzbieta Kosuchs uppgifter om skador på olika delar av kroppen och i ansiktet stöds av rättsintyget och de fotografier som tagits på Elzbieta Kosuchs skador på Södersjukhuset. Elzbieta Kosuch har dock varit noga med att skadan på höger kind inte härrört från det aktuella söndagsdygnet utan är samma skada och märke som hon fick vid misshandeln den 5 december 2012 (åtalpunkt 2). Inte minst målsägandens vidhållna påpekade i detta avseende förstärker intrycket av att Elzbieta Kosuch önskat och ansträngt sig att hålla sig till sanningen med avseende på hur hon uppfattat situationen och det våld hon utsatts för.

Alojzy Celebucki har i och för sig tillstått att han vid något tillfälle utdelat lätta daskar mot Elzbieta Kosuch, daskar som dock enligt honom omöjligen kan ha lett till vare sig skador eller gjort ont. Rättsintyg, fotografier och Elzbieta Kosuchs berättelse motsäger dock helt denna version av händelseförloppet. Alojzy Celebuckis uppgift att Elzbieta Kosuch kan ha haft samma skador redan när hon kom för att besöka honom den 21 december saknar helt trovärdighet. Tingsrätten anser det i stället styrkt att Elzbieta Kosuch under det aktuella söndagsdygnet har varit utsatt för misshandel med de följder och skador som Elzbieta Kosuch har beskrivit och som anges i gärningsbeskrivningen. Åtalet avseende misshandel är styrkt och ska bifallas.

Elzbieta Kosuch har också på ett mycket trovärdigt sätt berättat om hur hon vid flera tillfällen, efter samlaget, utsattes för Alojzy Celebuckis aggressivitet och att han både hotat att slå henne sönder och samman och att han hotat att, visserligen inte just då men påföljande dag, skulle hänga henne i ett rep som han också förevisade för henne. Alojzy Celebucki har hävdats att han endast talat kärleksfullt till henne, såsom han alltid gjort, under hennes besök den 21-24 december. Den uppgiften saknar all trovärdighet mot bakgrund av vad som tidigare framkommit i

målet angående Alojzy Celebuckis uppträdande när han varit berusad. Alojzy Celebucki har förnekat varje hot mot Elzbieta Kosuch. Hans förklaringar till varför hon påstått att han skulle ha hotat henne i ett eller annat avseende kan lämnas utan avseende. Tingsrätten anser att det finns skäl att fästa tilltro till Elzbieta Kosuchs uppgifter om hot på olika sätt som Alojzy Celebucki uttalat mot henne. Det har varit uppenbart att Elzbieta Kosuchs blivit mycket rädd av hotelserna, vilket också påtagligt måste ha varit Alojzy Celebuckis syfte med dem.

Åtalet gäller också olaga frihetsberövande. Elzbieta Kosuch har beskrivit vad som hänt med lägenhetsnycklarna under kvällen. Hon har beskrivit hur Alojzy Celebucki låste ytterdörren, i och för sig ett annat lås än det vanliga men förklarligt genom att det undre dörrlåset var trasigt, och att han tog ur nyckeln i låset och stoppade på sig denna. Enligt henne hade det aldrig hänt förut att Alojzy Celebucki tagit nyckeln till ytterdörren ur låset och inte heller att han stoppat nyckeln på sig. Elzbieta Kosuch har också beskrivit att hon främtogs sina egna nycklar till lägenheten vilka Alojzy Celebucki också stoppade på sig. Hon är därefter beskrivit Alojzy Celebuckis hantering av nycklarna, att han slutligen tog med sig nycklarna in i sovrummet och lade dem så att hon inte kunde se eller nå dem. Elzbieta Kosuch har på ett mycket trovärdigt sätt, mot bakgrund av både det våld och de hotelser som hon utsatts för, förklarat både varför hon inte krävde att få lämna lägenheten och inte heller vågade leta reda på nycklarna när Alojzy Celebucki slutligen hade somnat. Att hon i detta skede varit fullständigt vettskrämd talar hennes senare agerande tydligt för. Hon har beskrivit – och tingsrätten har på fotografier kunnat se – vilken väg hon slutligen tvingades ta, över sitt eget balkongräcke och över till grannlägenhetens motsvarande balkong med stöd endast av en antenn i fastighetsväggen, och allt detta tre våningar upp i huset. Att Elzbieta Kosuch varit skräckslagen har intygats av paret Daniela Novakovic och Nebojsa Velickovic som funnit henne sittandes i sitt kök mycket tidigt på julaftonsmorgonen. Även en av de tillkallade poliserna, Andrei De Kartow, har intygat detsamma. Han har i övrigt beskrivit händelseförloppet vid Alojzy Celebuckis och Elzbieta Kosuchs lägenhetsdörr en stund senare, då han

ringde på dörren och även bultade på för att förmå Alojzy Celebucki att öppna. Han har beskrivit en förhållandevis lång väntan efter det att Alojzy Celebucki insett att ytterdörren varit låst och gått för att hämta dörrnycklar. Det har inte handlat om bara ett upplockande av nycklar i någon låda i hallen eller ur någon jackficka i hallen. Andrei De Kartzow har också beskrivit hur Alojzy Celebucki, när han på polismännens begäran, skulle lämna ifrån sig nycklar till polisen haft alla nycklar samlade på en enda nyckelknippa, vilket överensstämmer med Elzbieta Kosuchs beskrivning av hanteringen av nycklarna tidigare på kvällen.

Tingsrätten finner det genom Elzbieta Kosuchs beskrivning av händelseförloppet och de tre andra vittnenas uppgifter styrkt att Alojzy Celebucki under kvällen den 23 december och/eller natten till den 24 december hållit Elzbieta Kosuch inlåst i bostaden utan möjlighet för henne att lämna denna på annat sätt än hon faktiskt gjort, genom att vidta en mer eller mindre livsfarlig klättring över till grannbalkongen. Alojzy Celebucki har sålunda avsiktligt berövat Elzbieta Kosuch friheten under det aktuella söndagsdygnet på det sätt som anges i gärningspåståendet. Åtalet avseende olaga frihetsberövande är styrkt och ska bifallas.

Åtalspunkt 5: Sexuellt ofredande mot Patrycja Kozuch under tiden juli 2011 – 2 december 2012

Alojzy Celebucki har förnekat att han vid något tillfälle skulle ha handlat såsom åklagaren har påstått mot Patrycja Kozuch. De har alltid haft ett gott förhållande.

Åklagaren har som muntlig bevisning utöver partsförhör åberopat vittnesförhör med Elzbieta Kozuch.

Parternas berättelser

Patrycja Kozuch har berättat följande.

Hon hade innan hon kom till Sverige sommaren 2011 hört sin mamma berätta mycket om Alec, om att han var en snäll man m.m. Hon lärde känna honom på riktigt i samband med att hon flyttade till Sverige sommaren 2011. De hade från början en bra relation. Hon har inte någon kontakt med sin biologiska pappa i Polen.

Första gången uppträdde obehagligt mot henne var i slutet av 2011; det var vinter ute. Alla gångerna han har trakasserat henne sexuellt har det varit på samma sätt. Hennes mamma har varit på jobbet och det har varit på helgerna, oftast lördag eller söndag, och hon har varit ensam hemma med Alec. Det har varje gång också gått till så att han kom in i hennes rum. Hon satt på sängen och han satte sig bredvid henne och började röra vid hennes bröst. Varje gång har hon sagt åt Alec att inte göra så men han har bara svarat att det inte är någon som ser det. Hon har då varje gång hotat att hon skulle ringa sin mamma. Då har han avbrutit sig. Vissa gånger har hon varit tvungen att också ringa till sin mamma, för att få honom att sluta. Hon minns inte hur hon varit klädd vid de olika tillfällena men i vanliga kläder, i linne, tröja och byxor. Alec har alltid druckit före och varit påverkad men inte full.

Första gången det hände, i slutet av 2011, minns hon att han satte sig bredvid henne på sängen och började röra vid hennes bröst. Han försökte inte nypa, mera som om han masserade och han gjorde det med ena handen. De andra gångerna har det dock varierat och varit det ena eller båda brösten. Det hela höll på kanske två-tre minuter varje gång. Första gången minns hon att hon med säkerhet ringde till sin mamma och då slutade Alec och gick ut i vardagsrummet och tittade på tv. Hon vet att en av gångerna när hon pratade med sin mamma för att få Alec att sluta, ville hennes mamma att hon skulle lämna telefonen till Alec. Hon gjorde det, men Alec avbröt samtalet. Hennes mamma ringde dock upp Alec igen men han svarade bara att han inte hade gjort något. Det var samma händelseförlopp en kort tid senare, när han också gjorde på samma sätt. Då var det mitt på dagen och hennes mamma var på arbetet. Hon minns ytterligare ett tillfälle och då var det något med hennes laptop. Den trillade ur knät på henne. Hon har varje gång försökt att få bort hans händer från henne, hon har knuffat bort honom. Vid ett av tillfällena tog han fast hennes händer. – Hennes mamma har blivit upprörd och pratat med Alex vid flera tillfällen. – Sammantaget måste samma sak ha skett fem gånger, att han kommit in i hennes rum och börjat ta på hennes bröst. Den senaste gången kan ha varit i november 2012.

Efter första gången, i slutet av 2011, ville hon inte vara ensam med Alec om han hade druckit. När han inte drack var han dock helt ok mot henne. Han övningskörde med henne så att hon kunde ta körkort. Hon mådde dåligt av det som han gjorde mot henne. Hon har absolut inte gjort några närmanden mot Alec. Hon har sett honom ungefär som en pappa. Det är riktigt att hon har haft en sexuell relation med Lukasz som är gift och har barn. Lukasz är 25 år.

Det är riktigt att hon inte berättade om de sexuella trakasserierna när hon hördes första gången hos polisen. Då uppfattade hon att det handlade om det som han gjort mot hennes mamma.

Alojzy Celebucki:

Han har hela tiden haft en mycket god kontakt med Patrycja men han blev mycket upprörd när han fick veta att hon hade inlett en relation med Lukasz, Stanislaw Mordwas son. Fram till att han fick kännedom om detta i början av december 2012 hade det aldrig varit några problem eller gräl mellan honom och Patrycja. Han hjälpte henne med allt när hon kom till Sverige, med hennes uppehållstillstånd, fixade skola åt henne och deltog i alla utvecklingssamtal och andra föräldraaktiviteter för henne.

Första gången han hörde talas om Patrycijas beskyllningar mot honom var hos polisen, efter det att han blev gripen under julhelgen. Patrycja måste ha tagit fel på person. Han har hört att Patrycja har varit utsatt för sexuella övergrepp av sin morbror i Polen. Det har Patrycijas syster Sylvia berättat. Sylvia kan också bekräfta att Patrycja alltid dragits mycket till killar. Om någon varit utsatt för sexuella närmanden är det i så fall han som har varit utsatt från Patrycijas sida. Hon har kommit in och inte velat gå ut ur badrummet när han har legat i badkaret.

De påstådda händelserna har aldrig ägt rum. Det är först nu vid huvudförhandlingen som han fått höra Patrycja berätta att hon ringt till sin mamma flera gånger och att Ella skulle ha pratat med honom om Patrycijas dumma påståenden. Ella är kanske rädd att Patrycja är gravid och säkert är det också för att de vill komma åt hans lägenhet.

Elzbieta Kozuch:

Hon kan bekräfta att Patrycja från början hade en fin relation med Alec. Han lärde henne t.ex. att köra bil och hon var glad över detta. Men det hände vissa saker när Alec var full och då gjorde han dumma saker mot Patrycja. Det hände vid ett par tillfällen att Patrycja ringde till henne på jobbet och lagade över att Alec hade varit inne i hennes rum och "besvärat henne". Hon minns inte när Patrycja klagade över detta första gången. Hon minns att Patrycja grät i telefonen och hela tiden sade just orden att "han besvärade henne". En gång berättade hon att han hade tagit i hennes bröst, men bara att han rört vid henne, inte mer. Vid något tillfälle vet hon att hon bad Patrycja överlämnade telefonluren till Alec, när hon ringde och grät och klagade över Alec. Alec var full och sade att det inte hade hänt något.

Vid ett tillfälle var Alec på Patrycijas inne i hennes rum när även hon själv var hemma. Hon kom in i Patrycijas rum och såg när det hände. Hon hade just hört Patrycja ropa "mamma, mamma" när hon gick in i rummet och såg vad som hände. Alec lämnade då genast rummet.

Det är klart att hon blev upprörd när hon förstod vilka närmanden som Alec gjort mot Patrycja. Hon varnade honom för att han höll på med något brottsligt och kunde straffas om det polisanmälades. Men hon visste att det bara hände om han hade druckit och hon hoppades ju hela tiden att han skulle sluta dricka.

Patrycja har aldrig någonsin varit utsatt för några sexuella övergrepp i sin barndom. Hon förstår inte hur Alec kan påstå något sådant.

Tingsrätten gör följande bedömning.

Patrycja Kozuch har berättat på ett mycket trovärdigt sätt om det som hon varit utsatt för från Alojzy Celebuckis sida. Hon har berättat utan överdrifter. Hon har beskrivit flera olika tillfällen med särskilda detaljer, även om handlingarna i övrigt utövats under likartade omständigheter och när Alojzy Celebucki varit onykter. Patrycja Kozuch har gett en rimlig förklaring till varför det dröjde innan hon berättade för polisen om de övergrepp som skett mot henne.

Alojzy Celebucki har förnekat att han någonsin skulle ha berört Patrycja Kozuch sexuellt. Han har angett flera olika – mer eller mindre begripliga – förklaringar till varför Patrycja Kozuch och hennes mamma nu beskyller honom för brott mot flickan.

Elzbieta Kozuch har bekräftat att Patrycja klagat inför henne, i början över att Alojzy Celebucki ”besvärade henne” men senare även genom att dottern berättat för henne hur de sexuella övergreppen från Alojzy Celebucki gått till. Elzbieta Kozuch har uppenbarligen själv också vid ett tillfälle varit närvarande i hemmet när Alojzy Celebucki förgrep sig mot dottern. Möjligen kan man undra något över att Elzbieta Kozuch inte tagit Patrycijas klagomål på större allvar och vidtagit åtgärder för att skydda sin dotter, men hon har även i detta avseende hänvisat till sin egen utsatthet och sitt återkommande hopp att allt skulle bli bra, om bara Alojzy Celebucki kunde sluta dricka.

Tingsrätten finner att det är Patrycja Kozuchs uppgifter som stöds av Elzbieta Kozuchs uppgifter som ska läggas till grund för vad som ska anses utrett målet.

Tingsrätten anser det därigenom också styrkt att Alojzy Celebucki sexuellt ofredat Patrycja Kozuch vid omkring fem tillfällen från och med slutet av år 2011 och fram till och med november 2012.

PÅFÖLJDSFRÅGAN

Alojzy Celebucki är 50 år gammal och medborgare i Polen. Han förekommer i det svenska belastningsregistret med ett avsnitt avseende en dom 2006 för stöld med påföljden villkorlig dom och dagsböter. Det finns efter händelsen den 23-24 december 2012 även en anteckning om meddelat kontaktförbud, som också avser Alojzy Celebuckis och Elzbieta Kozuchs gemensamma bostad.

I målet har inhämtats sedvanligt yttrande över personutredning genom frivårdsmyndighetens försorg. I yttrandet har noterats att frivårdens särskilda s.k. AUDIT-intervju pekar på att Alojzy Celebucki har mycket riskabla alkoholvanor även om han inte når nivån för missbruk. Frivården uppger att man för Alojzy Celebucki har beskrivit och redogjort för de program som man använder för män som gör sig skyldig till relationsvåld och sexuella övergrepp. Alojzy Celebucki har dock förklarat sig vara ointresserad av sådan behandling. Frivården har gjort bedömningen att Alojzy Celebucki i och för sig har behov av övervakning men att förutsättningar för frivårdspåföljd saknas. Alojzy Celebucki har ansetts uppfylla de formella kriterierna för samhällstjänst.

Tingsrätten har i förevarande mål funnit att Alojzy Celebucki har gjort sig skyldig till olaga frihetsberövande, misshandel vid tre tillfällen, olaga hot vid flera tillfällen och för sexuellt ofredande. Det särskilda åtalet för våldtäkt under åtalpunkt 4 har dock ogillats. Minimistrammet för olaga frihetsberövande är fängelse ett år. Misshandeln och de olaga hoten har straffvärden som ligger på fängelsenivå. De

riktar sig mot en närstående och har utövats i den gemensamma bostaden. Till detta kommer det sexuella ofredandet mot Patrycja Kozuch där Alojzy Celebucki i målsägandens ögon haft rollen av en nära anhörig. Någon annan påföljd än fängelse är vare sig med hänsyn till det sammanlagda straffvärdet och brottens art är inte möjlig. Tingsrätten bestämmer fängelsestraffets längd till ett år och tio månader.

SKADESTÅNDSFRÅGOR

Elzbieta Kozuch

Elzbieta Kozuch har yrkat att Alojzy Celebucki ska förpliktas betala skadestånd till henne med totalt 139 500 kr jämte viss ränta. Det största enskilda beloppet avser brottet våldtäkt och gäller 75 000 kr.

Alojzy Celebucki har med hänvisning till sin inställning till åtalet bestritt all skadeståndsskyldighet. Han har inte vitsordat några belopp, vare sig avseende kränkning eller sveda och värk, som skäligen i och för sig. Om han falls till ansvar för brott har han överlämnat åt tingsrätten att bedöma vad som i olika avseenden kan utgöra skälig ersättning till Elzbieta Kozuch. Sättet att beräkna ränta har vitsordats.

Tingsrätten gör följande bedömning.

Samtliga gärningar och brott som Alojzy Celebucki som tingsrätten har funnit styrkta och som Alojzy Celebucki nu fälls till ansvar för innefattar allvarliga kränkningar av Elzbieta Kozuchs person. Alojzy Celebucki är skyldig att gottgöra målsäganden för dessa kränkningar.

Tingsrätten anser, såvitt avser misshandeln under åtalpunkt 1, att 6 000 kr utgör en skälig ersättning för kränkning åt Elzbieta Kozuch. Åtalpunkt 2 och 3, som avser händelser inom en och samma tidsperiod, bör enligt tingsrättens ses i ett sammanhang och tingsrätten anser därvid att 8 000 kr utgör ett skäligt sammantaget belopp för kränkning. Även när det gäller åtalpunkt 4 bör händelseförloppet ses i

ett sammanhang och tingsrätten anser därvid att 18 000 kr utgör en skälig ersättning för kränkning åt Elzbieta Kozuch.

Det finns både läkar- och kuratorsintyg som visar att Elzbieta Kozuch både har haft fysiskt ont och varit sjukskriven efter misshandelsbrotten men hon har även mått så dåligt i övrigt att hon är berättigad till ersättning av Alojzy Celebucki för sveda och värk. Avseende åtalpunkt 1 anser tingsrätten att 1 000 kr utgör en skälig ersättning för sveda och värk och avseende åtalpunkterna 2 och 3 är det sammantagna skäliga beloppet 1 500 kr. När det gäller åtalpunkt 4 bör även sveda- och värkersättningen bestämmas i ett sammanhang och tingsrätten gör därvid bedömningen att 7 500 kr utgör en skälig sammantagen ersättning åt Elzbieta Kozuch.

Alojzy Celebucki ska därmed förpliktas att utge skadestånd till Elzbieta Kozuch med sammanlagt 42 000 kr.

Ränta ska i enlighet med Elzbieta Kozuchs yrkande utgå på beloppet 7 000 kr (åtalpunkt 1) från den 31 juli 2011 och på återstående belopp 35 000 kr från den 24 december 2012, allt till dess full betalning sker.

Patrycja Kozuch

Patrycja Kozuch har yrkat att tingsrätten ska förplikta Alojzy Celebucki att utge skadestånd till henne med totalt 18 000 kr, varav 15 000 kr för kränkning och 3 000 kr för sveda och värk. På beloppet har yrkats ränta enligt 6 § räntelagen från den 2 december 2012 till dess betalning sker.

Alojzy Celebucki har med hänvisning till sin inställning i skuldfrågan bestritt skadeståndsskyldighet. Han har vid fällande dom överlämnat åt tingsrätten att bedöma skäligt skadeståndsbelopp. Ränterykandet har dock vitsordats.

Tingsrätten har i det föregående funnit det styrkt att Alojzy Celebucki vid ett antal tillfällen har gjort sig skyldig till sexuellt ofredande mot Patrycja Kozuch. Mot bakgrund av att målsäganden uppfattat Alojzy Celebucki som en nära anhörig och

övergreppet dessutom skett i Patrycja Kozuch eget rum i bostaden, innefattat en särskilt allvarlig kränkning av hennes person som Alojzy Celebucki är skyldig att gottgöra. Tingsrätten anser att 10 000 kr utgör en skälig ersättning för kränkning åt Patrycja Kozuch och hon bör därtill gottgöras av Alojzy Celebucki för sveda och värk med 1 000 kr. Ett sammanlagt skadestånd på 11 000 kr ska sålunda utgå. Ränterykandet har inte ifrågasatts.

ÖVRIGA FRÅGOR

Alojzy Celebucki ska förpliktas att utge sedvanlig avgift till brottsofferfonden.

Det föreligger en påtaglig risk för att Alojzy Celebucki ska återfalla i brott och han ska därför kvarbli i häkte till dess att fängelsestraffet får verkställas mot honom.

Tingsrätten har inga invändningar mot de ersättningsbelopp som försvararen och målsägandebiträdet har yrkat i sina kostnadsräkningar.

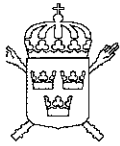
Vissa förhör avseende åtalpunkterna 4 och 5 har hållits inom stängda dörrar. Det finns dock inte skäl att låta de inspelade förhören fortsatt vara omgärdade med sekretess.

HUR MAN ÖVERKLAGAR, se bifogade anvisningar (DV 400). Ett överklagande ska vara ställt till Svea hovrätt och ges in till tingsrätten senast den 22 mars 2013.

På tingsrättens vägnar

Agneta Claesson Norell

Ang. avräkningsunderlag, se aktbilaga 63



ÅKLAGARMYNDIGHETEN
Norrorts åklagarkammare i Stockholm
Kammaråklagare Annika Lille

Ansökan om stämning

2013-01-31

bilaga 1
Sida 1(6)
Handling 90
Ärende AM-200542-12
Handläggare 101-7
HEMLIG

Ange dessa uppgifter vid kontakt med myndigheten

Attunda tingsrätt
Enhet 2
Box 940
191 29 SOLLENTUNA

ATTUNDA TINGSRÄTT
Enhet 2
NRÖM: 2013-01-31-12
MÅNR: B 9581-12
AKTBIL: 17

TR mål: B 9581-12
Handl.: VÅLD

1	Tilltalad: efternamn och alla förnamn		Tilltalsnamn	Yrke/titel
	Celebucki, Alojzy Jan			
	Personnr	Medborgare i	Telefon	Tolkbehov
	19620328-5736	Polen		Polska
	Adress			
	Tingvallavägen 9 H Lgh 1301 195 31 MÄRSTA			
	Offentlig försvarare/ombud			
Apitzsch, Joel, Advokatfirman GUIDE AB, Box 3549, 103 69 STOCKHOLM				
Frihetsberövande m.m.				
Anhållande 2012-12-24, Häktad 2012-12-27				
Delgivningsuppgifter				

Ansvaryrkanden m.m.

1. MISSHANDEL (0201-K388796-12)

Målsägande

Kozuch, Elzbieta, underrättad genom målsägandebiträdet Marianne Kellerman

Gärning

Alojzy Celebucki har vid något tillfälle under juni eller juli 2011 i den gemensamma lägenheten på Tingvallavägen 9 misshandlat Elzbieta Kozuch genom att utdela slag mot hennes ansikte så att hon tillfogats svullnad och smärta.

Lagrums

3 kap 5 § brottsbalken

Bevisning

Förhör med Alojzy Celebucki

Målsägandeförhör med Elzbieta Kozuch att höras om omständigheterna vid misshandeln till styrkande av att hon blivit slagen

Målsägandeförhör med Patrycja Kozuch att höras om omständigheterna vid misshandeln och moderns skador till styrkande av att Alojzy Celebuck misshandlat Elzbieta Kozuch.

Vittnesförhör med Stanislaw Mordwa att höras om Elzbieta Kozucks skador och vad hon berättat till styrkande av att hon blivit misshandlad.

Lagrum

3 kap 5 § brottsbalken

2. MISSHANDEL (0201-K374593-12)

Målsägande

Kozuch, Elzbieta, underrättad genom målsägandebiträdet Marianne Kellerman

Gärning

Alojzy Celebucki har den 5 december 2012 i anslutning till Tingvallavägen 9 A i Märsta misshandlat Elzbieta Kozuch genom slita tag i henne och utdela ett slag mot hennes högra kind varigenom hon tillfogats smärta och sårskada.

Lagrum

3 kap 5 § brottsbalken

Bevisning

Förhör med Alojzy Celebucki

Målsägandeförhör med Elzbieta Kozuch

Vittnesförhör med Jarek Strzelecki och Janusz Zawistowski att höras om hur Alojzy Celebucki uppträtt, om vad Elzbieta Kozuch berättat och vilka skador hon haft till styrkande av att hon blivit misshandlad.

Fotografier av Elzbieta Kozuchs skador (s 55 och 56 i förundersökningsprotokollet)

3.OLAGA HOT (0201-K388796-12)

Målsägande

Kozuch, Elzbieta, underrättad genom målsägandebiträdet Marianne Kellerman

2012
Y
Kuzuch
vid
MUF
ARBE

Gärning

Alojzy Celebucki har vid flera tillfällen under tiden den 3 – 20 december hotat Elzbieta Kozuch genom att vid olika samtal och något sms uppge att han skulle döda henne och ibland även nämna att han skulle döda hennes dotter. Hotelserna har varit ägnade att hon Elzbieta Kozuch framkalla allvarlig fruktan för egen eller annans säkerhet till person.

Lagrums

4 kap 5 § 1 st brottsbalken

Bevisning

Förhör med Alojzy Celebucki

Målsägandeförhör med Elzbieta Kozuch

Fotografi av sms med hotelse (s 138 i förundersökningsprotokollet)

4. VÅLDTÄKT, OLAGA HOT, MISSHANDEL , OLAGA FRIHETSBERÖVANDE (0201-K388796-12)Målsägande

Kozuch, Elzbieta, underrättad genom målsägandebiträdet Marianne Kellerman

Gärning

Alojzy Celebucki har den 23 – 24 december 2012 i lägenheten på Tingvallavägen 9 H i Märsta genom hot om brottslig gärning tvingat Elzbieta Kozuch till samlag. Hotet har bestått i att han uppgivit att han skulle slå henne sönder om samman så att hon inte skulle kunna lämna lägenheten varefter han beordrat henne att ta av sig sina kläder och lägga sig på sängen. Hotelsen har varit ägnad att hon Elzbieta Kuzuch framkalla allvarlig fruktan för egen säkerhet till person och Alojzy Celebucki har därefter genomfört ett fullbordat samlag med henne mot hennes vilja.

Alojzy Celebucki har under samma tidsperiod, efter våldtäkten, misshandlat Elzbieta Kozuch genom att utdela knytnävsslag på båda sidor om magen och revbenen samt överarmarna, på kinden och över munnen varigenom hon tillfogats smärta och hudmissfärgningar i ansiktet, vänster flank och vänster överarm.

Alojzy Celebucki har vid flera tillfällen under ovan nämnda tidsperiod hotat Elzbieta Kozuch genom att uppge att han skulle skada eller döda henne. Hotelserna har varit ägnade att hos Elzbieta Kozuch framkalla allvarlig fruktan för egen säkerhet till person.

Alojzy Celebucki har slutligen under ovan nämnda tidsperiod berövat Elzbieta Kuzuch friheten genom att låsa lägenhetens sjutillhållarlås och gömma nycklarna så att hon inte skulle kunna lämna lägenheten.

Lagrum

3 kap 5 § brottsbalken

6 kap 1 § 1 st brottsbalken

4 kap 2 § 1 st brottsbalken

4 kap 5 § 1 st brottsbalken

Bevisning

Muntlig bevisning

Förhör med tilltalade Alojzy Jan Celebucki.

Förhör med målsäganden Elzbieta Kuzuch angående vad hon utsatts för till styrkande av Alojzy Celebucki begått brott mot henne.

Vittnesförhör med Daniella Novakovic och Velickovic Nejbojsa angående hur de upptäckt Elzbieta Kuzuch i sin lägenhet till styrkande av att hon flytt från Alojzy Celebucki genom att klättra över till en grannes balkong på tredje våningen. I vart fall Velickovic Nejbojsa behöver tolk på serbokroatiska.

Vittnesförhör med polismannen Andrei De Kartzow, Norrortspolisen, angående vilka iakttagelser han gjort på platsen avseende den låsta lägenheten, på balkongen och hur Alojzy Celebucki förvarat lägenhetsnycklarna samt om hur Elzbieta Kuzuch uppträtt till styrkande av att hon utsatts för brott. (PM s 11 – 12 och 14 – 15 i förundersökningsprotokollet och s 7 i tilläggsprotokoll.)

Skriftlig bevisning

Rättsintyg och fotografier (s 29-53 och 58 - 61 i förundersökningsprotokollet) till styrkande av Elzbieta Kuzuchs skador.

Fotografier av lägenhetens balkong, ytterdörr och av rep (s 68 – 70, 73, 95 – 101 i förundersökningsprotokollet)

5. SEXUELLT OFREDANDE (0201-K10928-13)

Målsägande

Kozuch, Patrycja Paulina, önskar målsägandebiträde

Gärning

Alojzy Celebucki har under tiden 1 juli 2011 – 2 december 2012 vid omkring 5 tillfällen i lägenheten på Tingvallavägen 9 H i Märsta ofredat Patrycja Kozuch på ett sätt som varit ägnat att kränka hennes sexuella integritet genom att smeka henne på bröstet mot hennes vilja.

Lagrums

6 kap 10 § 2 st brottsbalken

Bevisning

Muntlig bevisning

Förhör med tilltalade Alojzy Celebucki

Förhör med målsäganden Patrycja Kozuch angående vad hon utsatts för till styrkande av att hon ofredats sexuellt

Vittnesförhör med Elzbieta Kozuch angående hur dottern reagerat och vad hon berättat om händelserna till styrkande av att hon blivit sexuellt ofredad.

Handläggning

Beräknad tidsåtgång för förhandlingen, man bör nog avsätta 2 dagar

Beräknad tidsåtgång för förhör, det är svårt att uppskatta hur lång tid målsägandeförhöret kommer att ta. Polisförhören har varit långa.

Norrorts åklagarkammare i Stockholm

Ansökan om stämning

Sida

6(6)

Handling

90

Ärende

AM-200542-12

Handläggare

101-7

HEMLIG

Kammaråklagare Annika Lille

2013-01-31

Uppskattningsvis kan förhöret ta 4 timmar. Förhör med misstänkt 1 ½ timme.
Övriga vittnen och målsägande, omkring 30 minuter vardera.

Annika Lille

Advokat Olle Hancock
Advokat Sören Rehn
Advokat Mats Axén (LL. M.)
Advokat Marianne Kellerman
Jur. kand. Helena Estelle
Jur. kand. Nina Peltola
Skr. Margareta Gustafsson

ATTUNDA TINGSRÄTT

Ink. 2013-02-10

Akt. B 9581-12
Aktbil. 42

Attunda tingsrätt
Enhet 2
Faxtel: 08-561 695 01

INKOM: 2013-02-10
MÅLNR: B 9581-12
AKTBIL: 42-46

B 9581-12

**Norrorts åklagarkammare i Stockholm ./ Aojzy Celebucki,
angående våldtäkt, misshandel m.m.**

I egenskap av målsägandebitråde för Patrycja Kozuch, som biträder åtalet, får jag framställa följande enskilda anspråk.

Yrkande

Patrycja Kozuch yrkar att tingsrätten förpliktar Alojzy Celebucki att till henne utge skadestånd med totalt 18.000 kronor jämte ränta enligt 6 § räntelagen från den 2 december 2012 och fram till dess att full betalning sker. Av beloppet utgör 15.000 kr ersättning för kränkning och 3.000 kronor avser ersättning för sveda och värk.

Grunder

Yrkandet avser skadestånd på grund av brott. Alojzy Celebucki har genom att utsätta målsäganden för brott i enlighet med stämningsansökan ådragit sig skadeståndsskyldighet. Kränkningen av målsägandens personliga integritet har varit mycket allvarlig. Hon har vidare efter gämingarna åsamkats personskada i form av både psykiskt lidande.

Bevisning

Patrycja Kozuch åberopar i ansvarsdelen samma bevisning som åklagaren. I skadeståndsdelen åberopar hon förhör med sig själv.

Sollentuna den 10 februari 2013



Marianne Kellerman

Kopia till: Advokat Joel Apitzsch

Huvudkontor
Vaksalagatan 6, 3 tr.
Box 1917, 751 49 Uppsala
SWEDEN
Tel +46 (0)18 - 15 65 10
Fax +46 (0)18 - 15 74 80
E-mail advokaterna@advhr.se

Filialkontor
Turebergs torg 1, 8 tr. (Turebergshuset)
191 47 Sollentuna
Tel +46 (0)8 - 678 20 20
Fax +46 (0)8 - 631 00 60

Filialkontor
N. Skeppargatan 5
803 20 Gävle
Tel +46 (0)26 - 10 54 10
Fax +46 (0)26 - 10 54 11

Advokatsfirman Hancock & Rehn HB
Plusgiro 3 74 52 - 0 arvoden
Bankgiro 704 - 6899 arvoden
86 75 35 - 7 klientm. 219 - 0411 klientm.
Momsregnr.
SE-916512-3002-01 (innehar F-skattsedel)

Advokat Olle Hancock
Advokat Sören Rehn
Advokat Mats Axén (LL. M.)
Advokat Marianne Kellerman
Jur. kand. Helena Estelle
Jur. kand. Nina Peltola
Skr. Margareta Gustafsson

ATTUNDA TINGSRÄTT

Ink. 2013 -02- 10
Akt. B9581-12
Aktbil. 43

Till
Attunda tingsrätt
Enhet 2
Faxtel: 08-561 695 01

B 9581-12

**Norrorts åklagarkammare i Stockholm ./, Alojzy Celebucki,
angående våldtäkt, misshandel m.m.**

I egenskap av målsägandebiträde för Elzbieta Kozuch, som biträder åtalet, får jag framställa följande enskilda anspråk.

Yrkande

Elzbieta Kozuch yrkar att tingsrätten förpliktar Alojzy Celebucki att till henne utge skadestånd med totalt 139.500 kronor. På beloppet yrkas ränta enligt 6 § räntelagen från den 31 juli 2011 avseende åtalspunkten 1 samt från den 24 december 2012 vad avser åtalspunkterna 2-4 och fram till dess att full betalning sker. Beloppet fördelar sig enligt följande.

Åtalspunkt 1

Kränkningssersättning 10.000 kr
Sveda och värk 1.500 kr

Åtalspunkt 2

Kränkningssersättning 7.000 kr
Sveda och värk 1.000 kr

Åtalspunkt 3

Kränkningssersättning 7.000 kr
Sveda och värk 1.000 kr

Huvudkontor
Vaksalagatan 6, 3 tr.
Box 1917, 751 49 Uppsala
SWEDEN
Tel +46 (0)18 - 15 65 10
Fax +46 (0)18 - 15 74 80
E-mail advokaterna@advhr.se

Filialkontor
Turebergs torg 1, 8 tr. (Turebergshuset)
191 47 Sollentuna
Tel +46 (0)8 - 678 20 20
Fax +46 (0)8 - 631 00 60

Filialkontor
N. Skeppargatan 5
803 20 Gävle
Tel +46 (0)26 - 10 54 10
Fax +46 (0)26 - 10 54 11

Advokatfirman Hancock & Rehn HB
Plusgiro Bankgiro
3 74 52 - 0 arvoden 704 - 6899 arvoden
86 75 35 - 7 klientm. 219 - 0411 klientm.
Momsregnr.
SE-916512-3002-01 (innehar F-skattsedel)

Åtalspunkt 4

Kränkningersättning

Våldtäkt 75.000 kr

Misshandel 7.000 kr

Olaga hot 5.000 kr

Olaga frihetsberövande 10.000 kr

Sveda och värk 15.000 kr

Grunder

Yrkandet avser skadestånd på grund av brott. Alojzy Celebucki har genom att utsätta målsäganden för brott i enlighet med stämmningsansökan ådragit sig skadeståndsskyldighet. Kränkningen av målsägandens personliga integritet har varit mycket allvarlig. Hon har vidare efter gärningarna åsamkats personskada i form av både psykiskt och fysiskt lidande.

Bevisning

Elzbieta Kozuch åberopar i ansvarsdelen samma bevisning som åklagaren. I skadeståndsdelen åberopar hon förhör med sig själv. Till styrkande av psykiskt och fysiskt lidande inges sjukskrivningsintyg. Intyg från kurator kommer att inges, senast vid förhandlingen.

Yrkande om ersättning för förlorad arbetsinkomst kommer eventuellt att framställas.

Sollentuna den 10 februari 2013



Marianne Kellerman

Kopia till: Advokat Joel Apitzsch



ANVISNING FÖR ÖVERKLAGANDE - DOM I BROTTMÅL

Den som vill överklaga tingsrättens dom, eller ett i domen intaget beslut, ska göra detta skriftligen. **Skrivelsen ska skickas eller lämnas till tingsrätten.** Överklagandet prövas av den hovrätt som finns angiven i slutet av domen.

Överklagandet ska ha kommit in till tingsrätten **inom tre veckor** från domens datum. Sista dagen för överklagande finns angiven på sista sidan i domen.

Har ena parten överklagat domen i rätt tid, får också motparten överklaga domen (s.k. **anslutningsöverklagande**) även om den vanliga tiden för överklagande har gått ut. Överklagandet ska också i detta fall skickas eller lämnas till tingsrätten och det måste ha kommit in till tingsrätten **inom en vecka** från den i domen angivna sista dagen för överklagande. **Om det första överklagandet återkallas eller förfaller kan inte heller anslutningsöverklagandet prövas.**

Samma regler som för part gäller för den som inte är part eller intervenient och som vill överklaga ett **i domen intaget beslut** som angår honom eller henne. I fråga om sådant beslut finns dock inte någon möjlighet till anslutningsöverklagande.

För att ett överklagande ska kunna tas upp i hovrätten fordras i vissa fall att **prövningstillstånd** meddelas. Hovrätten lämnar prövningstillstånd om

1. det finns anledning att betvivla riktigheten av det slut som tingsrätten har kommit till,

2. det inte utan att sådant tillstånd meddelas går att bedöma riktigheten av det slut som tingsrätten har kommit till,
3. det är av vikt för ledning av rättstillämpningen att överklagandet prövas av högre rätt, eller
4. det annars finns synnerliga skäl att pröva överklagandet.

Om prövningstillstånd krävs och sådant inte meddelas står tingsrättens avgörande fast. Det är därför viktigt att det, i de fall prövningstillstånd krävs, klart och tydligt framgår av överklagandet till hovrätten varför klaganden anser att prövningstillstånd bör meddelas.

I vilka fall krävs prövningstillstånd?

Brottmålsdelen

Det krävs prövningstillstånd för att hovrätten ska pröva en tingsrätts dom om den tilltalade

1. inte dömts till annan påföljd än böter, eller
2. frikänts från ansvar och brottet inte har mer än 6 månaders fängelse i straffskalan.

Enskilt anspråk (skadeståndstalan)

För att hovrätten ska pröva en skadeståndstalan krävs prövningstillstånd. Från denna regel gäller följande undantag:

Överklagas domen även i brottmålsdelen och avser överklagandet frågan om den tilltalade ska dömas till ansvar för en gärning krävs inte prövningstillstånd för ett till denna gärning kopplat enskilt anspråk i de fall

1. det enligt ovanstående regler inte krävs prövningstillstånd i brottmålsdelen, eller
2. prövningstillstånd i brottmålsdelen meddelas av hovrätten.
5. de bevis som åberopas och vad som ska styrkas med varje bevis, samt
6. om prövningstillstånd behövs, de omständigheter som åberopas till stöd för att prövningstillstånd ska meddelas.

Beslut i övriga frågor

Krävs prövningstillstånd i brottmålsdelen krävs även prövningstillstånd vid beslut som endast får överklagas i samband med överklagande av domen.

Skrivelsen med överklagande ska innehålla uppgifter om

1. den dom som överklagas med angivande av tingsrättens namn samt dag och nummer för domen,
2. parternas namn och hemvist och om möjligt deras postadresser, yrken, personnummer och telefonnummer, varvid parterna benämns klagande respektive motpart,
3. den ändring av tingsrättens dom som klaganden vill få till stånd,
4. grunderna (skälen) för överklagandet och i vilket avseende tingsrättens domskäl enligt klagandens mening är oriktiga,

Skriftliga bevis som inte lagts fram tidigare ska ges in samtidigt med överklagandet. Vill klaganden att det ska hållas ett förnyat förhör eller en förnyad syn på stället, ska han eller hon ange det och skälen till detta. Klaganden ska också ange om han eller hon vill att målsäganden eller den tilltalade ska infinna sig personligen vid huvudförhandlingen i hovrätten. Är den tilltalade anhållen eller häktad, ska det anges.

Skrivelsen ska vara undertecknad av klaganden eller hans/hennes ombud. Till överklagandet ska bifogas lika många kopior av skrivelsen som det finns motparter i målet. Har inte klaganden bifogat tillräckligt antal kopior, framställs de kopior som behövs på klagandens bekostnad. Ytterligare upplysningar lämnas av tingsrätten. Adress och telefonnummer finns på första sidan av domen.

Om ni tidigare informerats om att förenklad delgivning kan komma att användas med er i målet/ärendet, kan sådant delgivningssätt också komma att användas med er i högre instanser om någon överklagar avgörandet dit.